



一
尋
牛

1 Hledání buvola

Na pastvinách tohoto světa donekonečna rozhrnuji dlouhá
stébla trávy a hledám buvola.
Překračuji řeky, ztrácím se na stezkách mezi vysokými horami,
Jsem už vyčerpán a sláb, ale buvola nenacházím.
Slyším jenom cvrkání cikád v noci.



見跡

2 Objevení stop

Na břehu řeky pod stromy jsem objevil stopy.
Dokonce i pod vonící trávou jsou vidět otisky jeho kopyt.
Následuji je až do vzdálených hor.
Tyto stopy se už více nedají ukryt.



見^三
牛

3 Spatření buvola

Slyším zpívat slavíka.

Slunce hřeje, vane jemný vánek, zelené vrby lemují břeh řeky,

Zde se buvol nemá kam schovat!

Který umělec by namaloval tak mohutnou hlavu
a majestátní rohy?



得牛

4 Chycení buvola

Chytit buvola je strašný zápas,
Jeho vůle a síla jsou nevyčerpatelné.
Táhne mne na pláň vysoko v horách,
Nechce se hnout z neproniknutelných roklin.



5 Krocení buvola

Bez biče a provazu se neobejdu,
Jinak by mi mohl utéct z té prašné cesty.
Když se ale vycvičí, stane se přirozeně jemným.
Pak i nepřivázán poslouchá svého pána.



六
騎
歸
家
牛

6 Cesta domů na hřbetu buvola

Osedlajíc buvola pomalu se vracím domů.

Zvuk mé flétny se nese večerem.

Tleskáním odměřuji harmonii pulzující v nekonečném rytmu.

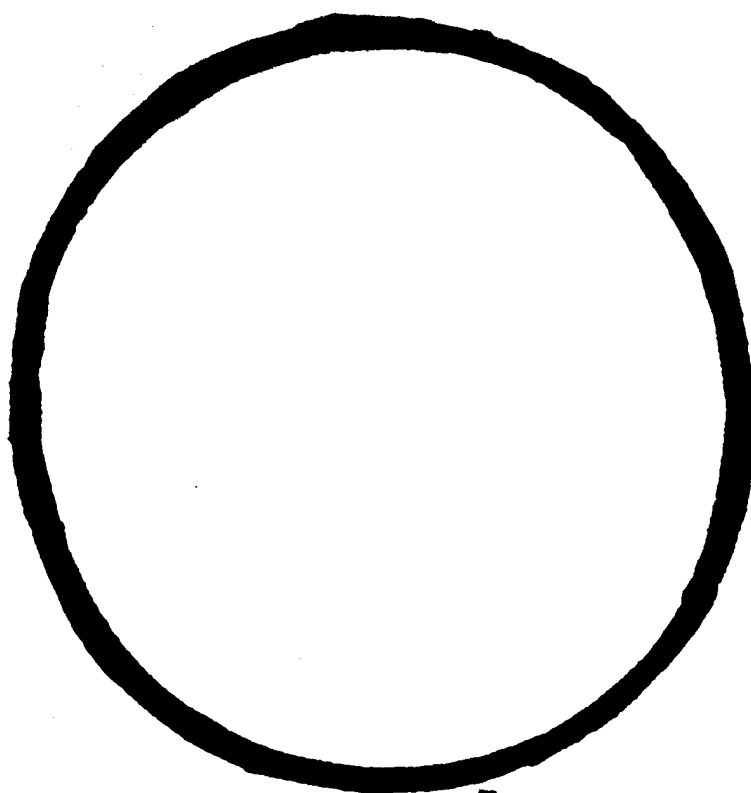
Kdokoli uslyší tuto melodii se ke mně přidá.



存忘^七
人牛

7 Buvol je proměněn

Na buvolím hřbetě přicházím domů.
Jsem klidný, buvol také může odpočívat.
Svítá. Blažený ležím ve svém dřevěném obydlí
a zapomínám na bič a provaz.



得^八人牛
忘

8 Buvol i já jsme proměněni

Bič, provaz, člověk a buvol - všechno se to stává Ničím.

Tento ráj je tak rozlehlý, že ho žádná slova nepošpiní.

Jak by mohla sněhová vločka existovat v plameni ohně?

Tudy procházeli všichni osvícení.



還返^九
源本

9 Dosažení kořenů

Ušel jsem dlouhou cestu, abych se vrátil ke kořenům, ze
kterých jsem vzešel.

Kéž bych byl radši od začátku slepý a hluchý.
Obývající svůj skutečný dům, nezajímá mě co je venku -
Řeka stále tiše teče a kytky jsou rudé.



昭和辛卯夏
宮善郎
画並刻摺

十
入
重
手
儺

10 Ve světě

Bos a polonahý se proplétám mezi lidem tohoto světa.
Moje šaty jsou rozedrané a zaprášené, ale já jsem stále šťastný.
Nepoužívám žádná kouzla k prodloužení života –
I suché stromy přede mnou rozkvetou.